



Der Vorstand  
**BULGARISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND**  
**ДРУЖЕСТВО НА ПРЕПОДАВАТЕЛИТЕ ПО НЕМСКИ ЕЗИК В БЪЛГАРИЯ**  
Управителен съвет

## FACH- UND RAHMENPROGRAMM

### 34. TAGUNG DES BULGARISCHEN DEUTSCHLEHRERVERBANDES

17. – 19. APRIL 2026 IN PASARDSCHIK

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT DER BOTSCHAFT DER BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND IN BULGARIEN



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Sofia

IN ZUSAMMENARBEIT MIT



dem Goethe-Institut Bulgarien



der Hanns-Seidel-Stiftung Bulgarien



GEFÖRDERT IM DAAD-LEKTORENPROGRAMM

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD)



dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft



dem Fremdsprachengymnasium „Bertolt Brecht“ – Pasardschik



der Gemeinde Pasardschik



dem Sprachzentrum „Startgate“



der Sofioter Universität „St. Kliment Ochridski“



dem Departement für Lehrerfortbildung der Plovdiver Universität „Paissii Hilendarski“

# Thema: **KILL – MIT KI LEHREN LERNEN<sup>1</sup>**

17. April 2026

ab 10:00 Uhr	<b>Anreise und Anmeldung<sup>2</sup></b> der Teilnehmenden Ort: Grand Hotel „Hebar“ ( <a href="https://www.grandhotelhebar.net/en/">https://www.grandhotelhebar.net/en/</a> ) Check-in ab 14:00 Uhr
16:00 – 16:30 Uhr	<b>Eröffnung</b> Ort: Konzerthalle „Maestro Georgi Atanasov“ Blvd. „Balgariya“ 2, 4400 Pasardschik, Bulgarien
16:30 – 17:15 Uhr	<b>Begrüßung</b>
17:15 – 18:15 Uhr	<b>1. Plenarvortrag: KI und andere neue Lerntechnologien im DaF-Unterricht – zwischen Innovation, Verantwortung und Praxis</b> <i>Frau Dr. Isabel Hoffmann, Ludwig-Maximilians-Universität München</i>
18:15 – 18:30 Uhr	Pause
18:30 – 19:30 Uhr	<b>2. Plenarvortrag: Neues vom <i>Deus ex machina</i> – Künstliche Intelligenz im DaF-Unterricht zwischen Entlastung, Kontrolle und pädagogischer Verantwortung</b> <i>Herr Stephan Reischl, Institut für Kultur und Medienwirtschaft (IKMW) Berlin</i>
20:30 Uhr	<b>Cocktailempfang</b> auf Einladung von I.E. Irene Maria Plank, Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland Ort: Grand Hotel „Hebar“

---

<sup>1</sup> Programmänderungen vorbehalten

<sup>2</sup> Aufgrund der erfreulich hohen Teilnehmerzahl kooperieren wir in diesem Jahr mit insgesamt vier Hotels. Ihr persönliches Hotel teilen wir Ihnen unmittelbar vor Tagungsbeginn mit. Die Anmeldung für alle Gäste findet im Hotel „Hebar“ statt.

## 18. April 2026

	Ort: Fremdsprachengymnasium „Bertolt Brecht“
09:00 – 10:30 Uhr	<b>1. Sitzung</b> der Arbeitsgruppen
10:30 – 11:00 Uhr	Pause
11:00 – 12:30 Uhr	<b>Fortsetzung</b>
12:30 – 13:30 Uhr	Mittagspause
13:30 – 15:00 Uhr	<b>2. Sitzung</b> der Arbeitsgruppen (Wiederholung)
15:00 – 15:30 Uhr	Pause
15:30 – 17:00 Uhr	<b>Fortsetzung</b>
18:00 Uhr	<b>Mitgliederversammlung</b> Ort: Konferenzraum – Grand Hotel „Hebar“
20:00 Uhr	<b>Abendessen</b> Ort: Grand Hotel „Hebar“
09:00 – 16:00 Uhr	Verlagsstände Stand des Goethe-Instituts Bulgarien Ort: Fremdsprachengymnasium „Bertolt Brecht“

## 19. April 2026

	Konferenzraum – Grand Hotel „Hebar“
10:00 – 10:15 Uhr	<b>Vorstellung des Masterstudiengangs „Interkulturelle Germanistik“</b> <i>Frau Dr. Violeta Vitcheva, Sofioter Universität „St. Kliment Ochriski</i>
10:15 – 10:30 Uhr	<b>„Deutsch für Entdecker“ – Unterrichtsmaterialien (5., 6., 7. Klasse)</b> <i>Frau Prof. Dr. Daniela Stoytcheva &amp; Frau Prof. Dr. Pavlina Stefanova</i>
10:30 – 10:45 Uhr	<b>Offene Bibliothek – betreten, entdecken, erleben</b> <i>Herr Jonas Weber, Kulturfreiwilliger am Goethe-Institut Bulgarien</i>
10:45 – 11:00 Uhr	<b>Aktuelle Entwicklungen beim DSD</b> <i>Herr Ronnie Johrend, Fachschaftsberater in Stara Zagora (ZfA)</i>
11:00 – 11:20 Uhr	<b>Fremdsprachenunterricht 4.0: Zur Digitalisierung des bulgarischen Bildungswesens</b> (Vortragssprache: Bulgarisch) <i>Frau Dr. Irena Dimova, Sofioter Universität „St. Kliment Ochriski“</i>
11:20 – 11:30 Uhr	<b>Diskussion</b>
11:30 – 12:00 Uhr	<b>Evaluation</b>
ab 12:00 Uhr	<b>Abreise</b> der Teilnehmenden

### **Themen der Arbeitsgruppen (AGs)<sup>3</sup>:**

#### **AG 1: KI erleben statt erklären mit didaktischen Mosaiken**

*Frau Dr. Isabel Hoffmann, Ludwig-Maximilians-Universität München*

#### **AG 2: „Quo vadis, Kreativität?“ DaF-Theater an der Schule zwischen Tradition und Technik**

*Herr Stephan Reischl, Institut für Kultur und Medienwirtschaft (IKMW) Berlin*

#### **AG 3: Culture Escapes im DaF-Unterricht: Sprachlernen, KI und Landeskunde neu verbinden**

*Frau Dr. Yuliya Pyvovar, Institut für Weiterbildung und Dienstleistungen (IWD), Pädagogische Hochschule Bern, Schweiz*

#### **AG 4: Lost in Translation? Wie viel Übersetzung duldet der Fremdsprachenunterricht im Zeitalter der KI?**

*Frau Asst. Prof. Anelia Lambova, Neue Bulgarische Universität (Sofia)*

*Frau Anna Arsenieva, Expertin für Bildungswesen (ehem. Hauptexpertin im Ministerium für Bildung und Wissenschaft)*

#### **AG 5: Zurück zur Kunst? Ästhetisches Lernen im DaF-Unterricht im Zeitalter von KI**

*Frau Jacqueline Dyballa, Universität Paderborn*

*Frau Johanna Himmer, Sofioter Universität „St. Kliment Ochridski“ (OeAD)*

#### **AG 6: Lehrwerk trifft KI: Motivierende Materialien für den DaF-Unterricht selbst erstellen**

*Frau Mag. Luisa Baum, Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Bereich Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache (DaFZ) am Zentrum für Wissenstransfer und Weiterbildung (ZWW) der Johannes Gutenberg-Universität Mainz (JGU)*

#### **AG 7: KI lehren lernen**

*Frau Katarina Živković & Frau Ana Milinković, Multiplikatorinnen des Serbischen Deutschlehrerverbandes (SDV)*

---

<sup>3</sup> Änderungen vorbehalten